

Republic of Iraq
Ministry of Higher Education
and Scientific Research
University of Mosul
College of Basic Education



Investigating Intertextuality in Modern Arabic

Novels

A Thesis Submitted

By

Abd-Ulkareem Zaidan Abed

To

The Council of the College of Basic Education
University of Mosul
In Partial Fulfillment of the Requirements for the
Degree of Master In
Linguistics and English as a Foreign Language

Supervised by

Asst. Prof.

Ziyad Fadhil Himood

Investigating Intertextuality in Modern Arabic Novels

Abstract

Asst. Prof. Ziyad Fadhil Himood

Abd-Ulkareem Zaidan Abed

Intertextuality can generally be defined as the effect and presence of previous texts in the structure of the present one; it actually shows the internal relationships of a text with all other related ones. The present study tackles the problem that some readers' unawareness of intertextuality results in misunderstanding and misinterpreting a text filled with intertextual elements. The current study aims to: investigate the phenomenon of intertextuality in three modern Arabic novels, look at the functions of the intertextual elements employed in the three novels under focus, and find out the most frequently used intertextual elements in the novels and give explanations for that. To achieve these aims, the study hypothesizes that: Firstly, intertextuality is an essential element to comprehend any text. Secondly, it contributes to the enrichment and enhancement of the aesthetic structure of texts. Thirdly, readers well-experienced in intertextuality and its functions are more capable of comprehending and interpreting intertextual texts. Finally, intertextuality is a strategy utilized by text producers to free themselves from any restrictions such as: religious, political or societal. The data of the study has been collected from three of Mahfouz's novels, namely, 'Khan al-Kahlili' (1946), 'Zuqaq al-Midaq' (1947) and 'Awlad Haritna' (1959). As for the analysis of data, the study has adapted Genette's model of intertextuality (1997), namely, explicit and implicit intertextuality. The main findings this study has revealed are: First, intertextuality is an essential element of textuality that is frequently used by text producers. Second, intertextuality is a device employed by writers for different

إستقصاء التناص في الروايات العربية الحديثة

المستخلص

الأستاذ المساعد

عبدالكريم زيدان عبد

زياد فاضل حمود

يمكن تعريف التناص بصورة عامة بأنه تأثير النصوص السابقة وحضورها في بنية النص الحالي. إن التناص في حقيقة الأمر يظهر العلاقات الداخلية لنص ما مع جميع النصوص الأخرى ذات الصلة. تتناول الدراسة الحالية مشكلة سوء فهم وسوء تفسير بعض النصوص لعدم وعي بعض القراء لفكرة التناص. تهدف الدراسة إلى: أولاً ، دراسة ظاهرة التناص في ثلاث روايات عربية حديثة. ثانياً ، النظر إلى وظائف عناصر التناص المستعملة في الروايات الثلاث قيد الدراسة. ثالثاً، البحث عن عناصر التناص الأكثر استعمالاً في الروايات قيد الدراسة وإعطاء تفسيرات لذلك. ولتحقيق هذه الأهداف، تفترض الدراسة ما يلي: أولاً ، يعتبر التناص عنصراً أساسياً لفهم أي نص. ثانياً ، يساهم التناص في إثراء وتعزيز البنية الجمالية للنصوص. ثالثاً ، القراء المتمرسون والمدركون لفكرة التناص ووظائفه أكثر قدرة على فهم وتفسير النصوص المتداخلة. وأخيراً ، التناص هو استراتيجية يستعمله كُتَّابُ النصوص لتحرير أنفسهم من أي قيود مثل: القيود الدينية أو السياسية أو الإجتماعية. تمَّ جمع البيانات من ثلاث روايات لنجيب محفوظ وهي: "خان الخليلي" (١٩٤٦) ، و "زقاق المدق" (١٩٤٧) ، و "أولاد حارتنا" (١٩٥٩). أما بالنسبة لتحليل البيانات ، فقد تبنت الدراسة نموذج جينيت للتناص (١٩٩٧) ، وهو التناص الصريح والضمني. كشفت الدراسة الحالية عن النتائج الرئيسية التالية: أولاً، التناص هو عنصر أساسي لأي نص يستعمله كُتَّابُ النصوص بشكل متكرر. ثانياً ، التناص هو وسيلة يستخدمها الكُتَّابُ لأغراض ووظائف مختلفة مثل: الوظائف التواصلية والبلاغية والأسلوبية والجمالية. من بين كل تلك الوظائف ، فإن الوظيفة الجمالية هي الأكثر استعمالاً. ثالثاً ، يعد التناص أحد أهم الأدوات التي يحتاجها القراء. ومن ثمَّ ، فكلما ازدادت معرفتهم بالتناص ووظائفه ، ازداد فهمهم للمعاني الموجودة داخل النص . رابعاً، التناص هو مفهوم يمكن استخدامه بحرية دون أي قيود في القضايا الحساسة. وأخيراً، قدمت الدراسة بعض التوصيات والاقتراحات لبحوث مستقبلية.



١٤٤٣ هـ

٢٠٢١ م

جمهورية العراق

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة الموصل

كلية التربية الأساسية

إستقصاء التناص في الروايات العربية الحديثة

رسالة ماجستير تقدّم بها

عبدالكريم زيدان عبد

إلى

مجلس كلية التربية الأساسية

في جامعة الموصل

وهي جزء من متطلبات نيل شهادة الماجستير

في

علم اللغة واللغة الإنجليزية بوصفها لغة أجنبية

باشرف

الأستاذ المساعد